

LANKIDETZA HITZARMENA, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA LEKEITIOKO UDALAREN ARTEKOA, LEKEITIOKO UDALERRIAN ONDARROA EGUNEKO ZENTROAREN ZERBITZUA- ETXETIC EREDUA- DESZENTRALIZATZEKOA.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y EL AYUNTAMIENTO DE LEKEITIO, PARA LA DESCENTRALIZACIÓN DEL SERVICIO DEL CENTRO DE DÍA - MODELO ETXETIC- ONDARROA, EN EL TÉRMINO MUNICIPAL DE LEKEITIO.

BILDU DIRA

Batetik, Amaia Antxustegi Ziarda, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua (IFZ: P4800000D). Hitzarmena formalizatzeko ahalmena du, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluaren ko (a)ren ko erabakiaren bidez.

Bestetik, Ander Aldazabal Etxeberria, Lekeitioko Udaleko alkatea (IFZ: P4806700C), Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.b) artikuluan agindutakoaren arabera, behar bezala gaituta dago dokumentu hau sinatzeko, tokiko korporazio horren tokiko gobernu-batzarraren ko (a)ren ko erabakiaren bidez.

Bi aldeek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa eta jarduteko ordezkaritza onartu dizkiote elkarri, eta elkar hartuta hauxe

ADIERAZI DUTE

Lehenengoa. Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, Gizarte Zerbitzuei buruzkoak, 7. artikuluan ezartzen ditu gizarte-zerbitzuen sistema arautzen duten printzipio orokorrak, eta

SE REÚNEN

De una parte, D^a. Amaia Antxustegi Ziarda, diputada foral del Departamento de Acción Social de la Diputación foral de Bizkaia, con NIF P4800000D, encontrándose facultada para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha

De otra parte, D. Ander Aldazabal Etxeberria, alcalde del Ayuntamiento de Lekeitio, con NIF P4806700C, en virtud de lo preceptuado en el artículo 21.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, encontrándose debidamente facultada para la firma del presente documento mediante acuerdo de Junta de Gobierno Local de dicha corporación local de

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptando recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo,

MANIFIESTAN

Primero. La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7, determina los principios generales por los que se rige el sistema de servicios sociales, señalando en



lehenengo paragrafoan adierazten du sistema hori botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazio eta zerbitzuen eskuragarritasuna eta haietarako sarbidea, lege horren 22. artikuluan aurreikusia.

Gizarte-zerbitzuen sistema gidatzeko printzipioen artean, koordinazio- eta lankidetzaren printzipioak daude. Printzipio horien arabera, administrazio publikoek koordinazio- eta lankidetzaren betebeharraren arabera jardungo dute.

Bigarrena. - Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema biztanleria osoaren gizarte-ongizatea sustatzeko helburuarekin eratu da, eta horren helburuen artean dago (12/2008 Legearen 6. artikuluan a letra, 1. paragrafoa) autonomia pertsonala sustatzea eta mendetasunetik eratorritako premia pertsonal eta familiarak prebenitu eta artatzea, eta, hori guztia, pertsonak beren ohiko ingurunean artatzeko eredu bat ahalbidetzea (8. artikulua, b letra), batez ere etxean. Hau da, haien funtzionamenduan erreferentzia gisa planteatzen da arretaren hurbiltasunaren ikuspegi komunitarioa.

Kasu bakoitzerako esku-hartze mota - jarraitzen du lege-testuak- beharren ebaluazio batean oinarrituta diseinatuko da, eta arreta-ibilbideen koherentzia eta jarraitutasuna bermatzeko, erabiltzailearen parte-hartzearekin egin beharko da, eta aldizkako ebaluazio- eta berrikuspen-mekanismoak jaso beharko ditu, arreta pertsonalizatuko plan baten esparrua pertsonaren premien bilakaerara egokitzen dela egiaztatzeko. Azkenik, 8. artikuluko f letrak adierazten du prestazio eta zerbitzu guztiek prebentzio-ikuspegi izan beharko dutela, eta ahal den neurrian, gizarte-arriskuak azaleratu edo larriagotu aurretik

su apartado primero que dicho sistema es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, previsto en el artículo 22 de dicha ley.

Entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, figuran los de coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí.

Segundo.- El Sistema Vasco de Servicios Sociales se constituye con la finalidad de promover el bienestar social del conjunto de la población, entre cuyos objetivos está (letra a, apartado 1, del artículo 6 de la Ley 12/2008) el de promover la autonomía personal y prevenir y atender las necesidades personales y familiares derivadas de la dependencia, y, todo ello, debiendo posibilitar (artículo 8, letra b) un modelo de atención de las personas en su entorno habitual, preferentemente en el domicilio. Es decir, se plantea como referencia en su funcionamiento el enfoque comunitario, de proximidad de la atención.

El tipo de intervención adecuada a cada caso -prosigue el texto legal- se diseñará sobre la base de una evaluación de necesidades y al objeto de garantizar la coherencia y la continuidad de los itinerarios de atención, deberá elaborarse con la participación de la persona usuaria y deberá incluir mecanismos de evaluación y revisión periódica que permitan verificar la adecuación del plan el marco de un plan de atención personalizada a la evolución de las necesidades de la persona. Por último, la letra f del artículo 8, señala que todas las prestaciones y servicios deberán incorporar un enfoque preventivo,



jardun beharko dutela.

Hirugarrena.- Era berean, Familia Ingurunekeo Zainketetarako eta Zaintzaile Ez Profesionalentzako Laguntzarako Prestazio Ekonomikoak, 12/2008 Legearen Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartua, Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren bidez garatuak, barnean hartu behar ditu prestazioaren erabileraren ikuskapena eta etxean emandako arretaren egokitzapena, zaintzaile nagusiaren prestakuntza eta gaikuntza arretaren zama bere gain hartzeko, eta, hala badagokio, beste zaintzaile batzuen gainbegiratzea.

Laugarrena- Funtzio horiei guztiei behar bezala erantzun ahal izateko, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak laguntza-zerbitzu berritzaile bat ezarri du duela urte batzuetatik hona etxean egon ahal izateko, prebentzio-izaerakoa – etxeTIC izena du –, mendekotasuna duen pertsonaren eta etxekeo zaintzaileen bizi-kalitatea hobetzean oinarritua, eta, horren ondorioz, ongizatea eta etxean egoteko pertsonen desioa hobetzea ekarriko duena, gizarte-zerbitzu komunitarioen zentro batean antolatuta, laguntza erlazionalak eta teknologikoak konbinatuta.

Illo horretan, mendekotasun-egoeran dauden pertsonen zuzendutako eguneko zentroko zerbitzua ematen da (EtxeTIC eredua), bai eta etxean egoteko laguntza-zerbitzua ere, Ondarroako foru-zentrotik. Zerbitzu hori Azpiegiturak, S.A.M.P. Bizkaiko Foru Aldundiaren berezko inguruneari egindako kudeaketa-enkargu baten bidez kudeatzen da.

Bosgarrena.- Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 26ko 67/2025 Foru Dekretuak,

actuando, en la medida de lo posible antes de que afloren o se agraven los riesgos sociales.

Tercero.- Asimismo, la Prestación Económica para Cuidados en el Entorno Familiar y Apoyo a Personas Cuidadoras No Profesionales, incluida en el Catálogo de Prestaciones y Servicios de la Ley 12/2008, desarrollada mediante el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios, debe integrar la supervisión del uso de la prestación y de la adecuación de la atención prestada en el domicilio, la formación y capacitación de la persona cuidadora principal para asumir la carga de la atención y, en su caso, de la supervisión de otras personas cuidadoras.

Cuarto- Para poder atender debidamente todas estas funciones, desde hace unos años, el Departamento de Acción social de la Diputación foral de Bizkaia ha implantado un servicio innovador de apoyo para la permanencia en el hogar de carácter preventivo -bajo la denominación etxeTIC-, centrado en mejorar la calidad de vida tanto de la persona en situación de dependencia como de las personas cuidadoras en el domicilio, que revierta en una mejora del bienestar y el respeto al deseo de las personas de permanecer en su domicilio, articulado desde un centro de servicios sociales de carácter comunitario, combinando apoyos relacionales y tecnológicos.

En este sentido, se viene prestando un servicio de centro de día -modelo EtxeTIC- destinado a personas en situación de dependencia y un servicio de apoyo para la permanencia en el hogar desde el centro foral situado en Ondarroa, que se gestiona a través de un Encargo de gestión al medio propio de la Diputación foral de Bizkaia, Azpiegiturak, S.A.M.P.

Quinto.- El Decreto Foral número 67/2025, de 26 de junio, de la Diputación



Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duenak, 1.2 artikuluan ezartzen du sail honek, besteak beste, honako eskumen orokor hau izango duela Bizkaiko Lurralde Historikoan eta gizarte-zerbitzuen arloan: b) mendekotasuna edo desgaitasuna duten pertsonen prebentzio-, detekzio-, diagnostiko-, orientazio- eta integrazio-politika definitzea eta gauzatzea.

Seigarrena. - Beste alde batetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2 artikulua eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17.1.13) artikulua araberak, udalerrien eskumenei dagokienez, berariaz jasotzen da udalen esku-hartzea gizarte-zerbitzuen eskaintzan. Hori dela eta, argi dago gizarte-zerbitzuak direla Lekeitioko Udalaren inplikazioa izan behar duten gaiak.

Ildo horretan, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua adierazten duenez, "toki-erakundeek lankidetzak-hitzarmenak egin ahal izango dituzte, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publiko eraginkorragoa egiteko eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeke", eta horiekin bat datozen gainerako manuak eta aplikatu beharreko araudia; horregatik, bi aldeek lankidetzak-hitzarmen hau formalizatzen dute.

Zazpigarrena.- Ondorroako eguneko zentrotik ematen diren foru-eskumeneko zerbitzuen ezarpena eta garapena ahalik eta eraginkorrena eta efizienteena izan dadin, bi administrazioek baterako interesa ezarri dute etxeTIC zerbitzuaren prestazio

Foral, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, establece en su artículo 1.2 que este departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la siguiente competencia genérica: b) la definición y ejecución de la política de prevención, detección, diagnóstico, orientación e integración de las personas en situación de dependencia o con discapacidad.

Sexto. - Por otro lado, el art. 25.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y el art. 17.1.13) de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, al referirse a las competencias de los municipios contempla expresamente la intervención de los Ayuntamientos en la prestación de los servicios sociales. Por lo que, proyectando el sentido de tales preceptos al objeto del presente convenio, resulta evidente que los servicios sociales constituyen una materia en la que procede la implicación del Ayuntamiento de Lekeitio.

En este sentido, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi señala que "las entidades locales podrán celebrar convenios de cooperación, entre si o con el resto de Las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas" y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, por ello ambas partes proceden a formalizar el presente convenio de colaboración.

Séptimo. - Con el objetivo de procurar la mayor eficacia y eficiencia en la implantación y desarrollo de la prestación de los servicios de competencia foral que se prestan desde el centro de día de Ondarroa, ambas Administraciones han



jakin batzuen deszentralizazioa antolatzeko, Lekeition eta inguruetan bizi diren pertsonen zerbitzua errazago eskura dezaten, eta, horrela, herritarrei zerbitzua emateko orduan hurbiltasun handiagoa nagusitu dadin.

Bi erakunde publikoek duten interesa kontuan hartuta, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Lekeitioko Udalak lankidetzaz hitzarmen bat sinatzeko beharra planteatu dute, alderdiek beren gain hartutako konpromisoak zehazteko.

Zortzigarrena.- Hitzarmen hau administrazio artekoa da. Sektore publikoaren araubide juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2 artikuluan ezarritako sailkapenaren ondorioetarako.

Horrekin lotuta, Sektore publikoaren araubide juridikoaren 40/2015 Legearen 47. artikulua eta ondorengoek aukera ematen dute administrazio publikoek beste administrazio publiko batzuekin hitzarmenak sinatzeko, betiere hitzarmena sinatuz kudeaketa publikoaren efizientzia hobetzen bada eta bitarteko eta zerbitzu publikoen baterako erabilera errazten, erabilgarritasun publikoko jarduerak egin daitezela laguntzen, eta aurrekontu egonkortasunerako eta finantza jasangarritasunerako legeria betetzen bada (47.3 art.).

Halaber, lankidetzaz hitzarmen hau Sektore publikoaren kontratuen legearen aplikazio eremutik kanpo dago.

Aurrekarietan oinarrituta, alderdiek adostu dute hitzarmen hau sinatzea eta deskribatutakoaren lankidetzaz gauzatzeko baldintzak arautzea, betiere honakoak betez

determinado el interés conjunto de articular la descentralización de determinadas prestaciones del servicio etxeTIC, de forma que se facilite el acceso al servicio de aquellas personas residentes en el municipio de Lekeitio y alrededores, posibilitando así una mayor proximidad en la prestación del servicio a la ciudadanía.

En atención a dicho interés compartido por ambas entidades públicas, la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Lekeitio plantean la necesidad de suscribir un convenio de colaboración que determine los compromisos asumidos por las partes.

Octavo. - El presente convenio se define como interadministrativo, a efectos de la clasificación establecida en el art. 47.2 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen jurídico del Sector público.

En este sentido, los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector público, establecen la posibilidad de que las Administraciones públicas puedan establecer convenios con otras Administraciones públicas que tenga por objeto mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera (art. 47.3).

Asimismo, el presente convenio de colaboración se encuentra excluido del ámbito de aplicación de la Ley de Contratos del Sector público.

En base a tales antecedentes, las partes acuerdan suscribir el presente convenio para regular las condiciones en las cuales se va a realizar la colaboración descrita, con arreglo a las siguientes



KLAUSULAK

Lehenengoa. Xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren - Gizarte Ekintza Saila - eta Lekeitioko Udalaren arteko lankidetzaz eta lankidetzaz harremanak ezartzea, Ondarroako zentroan, Lekeitioko udalerrian, etxean - etxeTIC eredu - egoteko laguntza-zerbitzua deszentralizatzen.

Bigarrena. Araubide juridikoa.

Hitzarmen honek administrazio izaera du, Sektore publikoaren araubidearen 40/2015 Legearen aurreiazko tituluko VI. kapituluaren xedatu denarekin bat etorritik. Era berean, hitzarmen honek Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuak, Bizkaiko lurralde historikoko aurrekontuak buruzko araudi orokorra onetsi eta aurrekontuaren arau orokorrari dagokion testu bateratua garatzen duenak, 46.2 artikuluan xedatutako baldintzak betetzen ditu.

Hitzarmen honetan ezartzen ez den guztirako honako hauek aplikatuko dira: 40/2015 Legea, 5/2013 Foru Dekretu Arautzailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuaren Foru Arau Orokorraren testu bategina eta horren erregelamendua onetsi dituenak, eta aplikatu beharreko gainerako guztiak.

Hirugarrena. Onuradunak.

Hitzarmen honen xedean garatu beharreko jardueren hartzaileak Ondarroako Foru Zentroko etxeTIC etxean egoteko laguntza-zerbitzuen erabilzaile potentzialak dira, Lekeitioko eta inguruetako Familia Inguruko Zaintzagarriko Prestazio Ekonomikoaren onuradunak barne.

CLÁUSULAS

Primera. Objeto

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración y cooperación entre la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social y el Ayuntamiento de Lekeitio para la descentralización de servicio de apoyo a la permanencia en el hogar - modelo etxeTIC- del centro de Ondarroa, en el término municipal de Lekeitio.

Segunda. Régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen jurídico del Sector público. Del mismo modo, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 46.2 del Decreto foral de la Diputación foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia.

Para todo lo no previsto en el presente convenio, será de aplicación la citada Ley 40/2015, el Decreto foral normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria y su Reglamento, así como cualquier otra que pudiera resultar de aplicación.

Tercera. Población destinataria

Las personas destinatarias de las actuaciones a desarrollar en el objeto del presente convenio, son las potenciales usuarias del servicio de apoyo a la permanencia en el hogar etxeTIC- del centro foral de Ondarroa, abarcando a las personas beneficiarias de la Prestación Económica por Cuidados en el Entorno Familiar del municipio de Lekeitio y alrededores.



EtxeTIC zerbitzua mendekotasuna duen pertsonari eta Zaintzaileen Estatutuaren arabera zaintzaile nagusi gisa jarduten duen familia-eremuko zaintzaileari zuzenduta egongo da.

Laugarrena. Alderdien konpromisoak.

Alderdi sinatzaileek honako hauek hitzartzen dituzte:

1. Lekeitioko udaletxearen konpromisoak.

a) Dagozkion ondare-izapideak egitea, Bizkaiko Foru Aldundiari, edo Bizkaiko Foru Aldundiak zerbitzua emateko ardura ematen dioen hirugarrenari, Ondarroako eguneko foru-zentroko etxeTIC- etxean egoteko laguntza-zerbitzuaren deszentralizazioari lotutako jarduerak garatu ahal izateko higiezin bat erabiltzeko baimena emateko.

b) EtxeTIC etxean geratzeko laguntza zerbitzuaren erabiltzaile posibleei informazioa eta orientabideak ematea.

c) Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetzan aritzea, behar duen guztian, hitzarmenaren xede den zerbitzua deszentralizatzeko jarduerak behar bezala koordinatzeko.

2. Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

a) Ondarroako EtxeTIC zentroaren zerbitzuaren kudeaketa antolatzea, Azpiegiturak, S.A.M.P. foru sozietate publikoaren bitartez emango duena.

b) Egin beharreko jarduerak behar bezala emateko eta koordinatzeko behar den talde profesionala ematea, dagozkion eskumenen arabera.

El servicio etxeTIC estará dirigido tanto a la persona en situación de dependencia como a su persona cuidadora del ámbito familiar que actúa como persona cuidadora principal según el Estatuto de las Personas Cuidadoras.

Cuarta. Compromisos de las partes

Las partes suscribientes convienen los siguientes compromisos:

1. Compromisos del Ayuntamiento de Lekeitio.

a) Realizar los trámites patrimoniales correspondientes a efectos de autorizar el uso a la Diputación Foral de Bizkaia, o al tercero a quien esta última encargue la prestación del servicio, de un inmueble en el que se puedan desarrollar las actividades inherentes a la descentralización del servicio de apoyo a la permanencia en el hogar etxeTIC- del centro de día foral de Ondarroa.

b) Ofrecer información y orientación a las personas potencialmente usuarias del servicio de apoyo a la permanencia en el hogar, etxeTIC.

c) Colaborar con la Diputación Foral de Bizkaia, en todo lo que precise, para la correcta coordinación en la prestación de las actuaciones para la descentralización del servicio objeto del convenio.

2. Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

a) Organizar la gestión del servicio del centro etxeTIC de Ondarroa, que prestará a través de la sociedad pública foral Azpiegiturak, S.A.M.P.

b) Aportar el equipo profesional necesario para la adecuada prestación y coordinación de las actuaciones a realizar, en función de las competencias que le



correspondan.

Bosgarrena. Hitzarmena finantzatzea.

Hitzarmen honekin ez da hartuko inolako konpromiso ekonomikorik.

Quinta. Financiación del convenio.

El presente convenio no supondrá la asunción de ningún tipo de compromiso de carácter económico.

Seigarrena. Hitzarmenaren indarraldia.

Sektore publikoaren araubide juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea aplikatuz, lankidetzaz hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean eta 4 urteko epea izango du. Epe hori igarotzen denean, alderdi biek adostuta luzapen bat edo gehiago egin ahalko dira.

Sexta. Vigencia del convenio

En aplicación de la Ley 40/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, el presente Convenio de Colaboración entrará en vigor el día de su firma, por un plazo de 4 años, pudiendo una vez transcurrido ese plazo acordar unánimemente una o varias prórrogas.

Edonola ere, hitzarmenaren gehieneko epeak, luzapenak barne, ez du gaindituko Sektore publikoaren araubide juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49.h) artikuluan ezarritakoa.

En todo caso, la duración máxima del convenio, incluyendo los periodos de prórroga, no superará lo establecido en el art. 49.h) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen jurídico del Sector Público.

Zazpigarrena.- Hitzarmena aldatzea.

Alde sinatzaileek hitzarmen honen baldintzak aldatu ahal izango dituzte edozein unetan, biek hala erabakitzen badute.

Séptima. - Modificación del convenio.

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

Zortzigarrena. Hitzarmenaren jarraipena.

Batzorde Misto bat sortu da, paritarioa, lankidetzaz hitzarmen hau garatzeko orduan koordinazio egokia edukitzeaz eta hura gauzatzen dela kontrolatzeaz arduratuko dena.

Octava. Seguimiento del convenio.

Se crea una Comisión Mixta, de composición paritaria, que será la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución.

Alderdiak ados jarrita hartuko dira Batzordearen erabakiak.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

Lau lagunek osatuko dute batzordea, eta alderdi bakoitzak bina izendatuko ditu.

Esta comisión estará constituida por cuatro personas, dos nombradas por cada



Eginkizun hauek izango dituzte:

- a) Alderdietako bakoitzaren konpromisoari dagokienez sor litezkeen interpretazio desberdinei irtenbidea ematea.
- b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta egin litezkeen ez betetzeen mailakatzea zehazteko irizpideak ezartzea.
- c) Bere funtzionamenduaren jarraipena eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen dituen aldaketa proposamenak egitea.
- d) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean xedatutakoa aplikatuz legokiokeen beste edozein eginkizun gauzatzea.

Edozein alderdik proposatzen badu batzordea bildu egingo da, eta hitzarmen honetan jasota ez dagoenerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeari jarraituko dio.

Bederatzigarrena. Azkentzeko arrazoiak.

1. Honako klausula hauetan ezarritako baliogabetze arrazoiak gain, aurretiaz deuseztatzeko arrazoiak izango dira honako hauek:

- a) Hitzarmenaren indarraldia igarotzean hori luzatzea erabaki ez bada.
- b) Hitzarmena sinatu duten alderdi guztiek aho batez hartutako erabakia.
- c) Sinatzaileetako batek beregain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

una de las partes.

Sus funciones serán:

- a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.
- b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para determinar la graduación de los posibles incumplimientos.
- c) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.
- d) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente Convenio, se regirá por la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Novena. Causas de extinción.

1. Además de las causas de resolución previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de rescisión anticipada las siguientes:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga de este.
- b) El acuerdo unánime de todas las partes firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.



Kasu honetan, alderdietako edozeinek errekerimendua jakinarazi ahal izango dio hitzarmena bete ez duen beste alderdiari, ustez bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean betetzeko.

Hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko organoari eta hitzarmenaren gainerako sinatzaileei jakinaraziko zaie errekerimendu hori.

Baldin eta epe hori igarota betebeharra betetzen ez bada, errekerimendua egin duen alderdiak hitzarmena sinatu duten alderdiei jakinaraziko dizkie hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak, eta hitzarmena desegintzat joko da.

Hitzarmena horregatik suntsiarazteak berekin ekar dezake eragindako kalteak ordaintzea. Nolanahi ere, bi alderdiek jarduketak elkarrekin adostuko dituzte suntsiaraztean erabiltzaileek ahalik eta eragozpenik txikiak izan ditzaten bermatzeko.

d) Epaileak hitzarmena deuseza dela adieraztea.

e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusitakoa ez beste edozein arrazoirengatik.

Hitzarmena betetzeak eta suntsiarazteak likidazioa ekarriko dute, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik.

Hamargarrena. Jurisdikzio eskuduna.

Hitzarmen honen interpretazioaz, aldarazpenaz, azkentzeaz eta ondorioez auzirik sortzen bada, organo eskudunak ebatziko du. Organo horren ebazpenak administrazio bidea agortuko du eta

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos.

Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Décima. Jurisdicción competente

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de este convenio serán resueltas por el Órgano competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía



beraren aurka administrazioarekiko auzi errekurtsua aurkeztu ahal izango da EAeko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salan, jurisdikzio hori araupetu duen legean xedatutakoarekin bat etorritik. Horretarako, alderdiek uko egin behar diete legezkoak gainerako foru guztiei.

Aurretik esandakoa gorabehera, egokitzat irizten den beste edozein errekurtsua aurkeztu ahal izango da.

Hamaikagarrena.- Gardentasuna, euskara eta berdintasuna.

Alderdi sinatzaileek Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publikitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko dituzte.

Halaber, hitzarmen honen baitan, Euskararen erabileraren normalizazioari buruzko azaroaren 24ko 10/1982 Legean, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko otsailaren 18ko 4/2005 Legean eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan ezarritakoak beteko dira.

Hamabigarrena. Datu pertsonalak babestea.

administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, ante la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que a las partes pudiera corresponder.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

Decimoprimera. - Transparencia, euskera e igualdad.

Las partes firmantes cumplirán con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

Asimismo, en el marco de este convenio, se comprometen al cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista y la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Duodécima. Protección de datos de carácter personal.



Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen honen jarduerak aztertu eta gero, baieztatu daiteke garapenean ez dela datu pertsonalik tratatzen. Hitzarmena gauzatzen den eta indarrean irauten duen bitartean hasieran aurreikusi gabeko datuen tratamendua egiten bada, espezifikoki arautuko da, idatziz jasoz esku hartzen dutenak, eta bakoitzaren eskubide eta betebeharrak.

Ados daudela frogatzeko eta hitzartutakoa fedez onetz betetzeko, alderdi biek honakoa sinatu dute

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Analizadas las actividades del presente convenio, se puede aseverar que en el desarrollo del mismo no se realiza tratamiento de datos personales. Si durante el devenir de la materialización del convenio y durante su plazo de vigencia se detectara que se produce algún tratamiento de datos personales no previsto inicialmente, se procederá a su regulación específica, por escrito, en cuanto a los sujetos intervinientes, derechos y obligaciones correspondientes.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes

